

ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННЫЙ КОМПЛЕКС

MILITARY-INDUSTRIAL COMPLEX

ВПК



ВПК

1/2012

БЕЛАРУСЬ

ISSUE 1/2012

BELARUS

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY

**ТОЧНОСТЬ И
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОСТЬ
НА СЛУЖБЕ У
«СОЛДАТА БУДУЩЕГО»**

ACCURACY AND
INTELLECTUALITY
AS FEATURES OF
FUTURE SOLDIER

66/71

**МОБИЛЬНЫЙ РОБОТ
«САЛАМАНДРА»:
МИНИМУМ ФУНКЦИЙ,
МАКСИМУМ
ВОЗМОЖНОСТЕЙ**

SALAMANDRA MOBILE ROBOT:
MINIMUM OF FUNCTIONS,
MAXIMUM OF CAPABILITIES

38/43

ISSN 2222-5102

**ОБЕСПЕЧЕНИЕ
НАЦИОНАЛЬНОЙ
БЕЗОПАСНОСТИ И
ПРАВОПОРЯДКА**

NATIONAL SECURITY
PROVISION AND
LAW-ENFORCEMENT

2/13

**«БАРС»
СПЕЦИАЛЬНОГО
НАЗНАЧЕНИЯ**

УНИКАЛЬНЫЙ МОБИЛЬНЫЙ
КОМПЛЕКС СОЗДАН

ООО «ТЕХНОСОЮЗПРОЕКТ»

**BARS, A SPECIAL-PURPOSE HUNTER
UNIQUE MOBILE SYSTEM FROM
TECHNOSOYUZPROEKT**

22/29

В Н О М Е Р Е \ C O N T E N T S

ЖУРНАЛ ГОСУДАРСТВЕННОГО ВОЕННО-ПРОМЫШЛЕННОГО КОМИТЕТА РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ | WWW.VPK.GOV.BY



**Официально
ОБЕСПЕЧЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ И ПРАВОПОРЯДКА**
For the Record
NATIONAL SECURITY PROVISION AND LAW-ENFORCEMENT
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 2-13

**Иновации
УВИДЕТЬ НЕВИДИМОЕ И ВЫЯВИТЬ СКРЫТОЕ**
Innovations
TO SEE THE UNSEEN AND REVEAL THE CONCEALED
Translated by A. BOIKOVA
стр. 52-57



**Эксперт
ВЫСОКОТЕХНОЛОГИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО**
Expert
HIGH-TECH COOPERATION
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 14-21

**Международное обозрение
ОБОРОННЫЙ ПОТЕНЦИАЛ**
International review
DEFENCE POTENTIAL
Translated by A. BOIKOVA
стр. 58-64



**Перспективные разработки
«БАРС» СПЕЦИАЛЬНОГО НАЗНАЧЕНИЯ**
Promising developments
BARS, A SPECIAL-PURPOSE HUNTER
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 22-29

ТОЧНОСТЬ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОСТЬ НА СЛУЖБЕ У «СОЛДАТА БУДУЩЕГО»
Optics
ACCURACY AND INTELLECTUALITY AS FEATURES OF FUTURE SOLDIER
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 66-71



**Средства защиты
ОТ КИРАСЫ ДО «ЧЕШУИ ДРАКОНА»**
Protective equipment
FROM CUIRASS TO DRAGON'S SCALE
Translated by A. BOIKOVA
стр. 30-37

**Специальное оборудование
ЧИСТЫЙ ВИДЕОСИГНАЛ**
Special equipment
PURE VIDEO SIGNAL
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 72-77



**Перспективные разработки
БЕЗОПАСНОСТЬ – ПРЕВЫШЕ ВСЕГО**
Promising developments
SECURITY COMES FIRST
Translated by A. BOIKOVA
стр. 38-43

**Танковый ребрендинг
140-й РЕМОНТНЫЙ ЗАВОД**
Tank rebranding
140th OVERHAUL PLANT
Translated by A. BOIKOVA
стр. 78-85



**Событие
«ГРИФ» РАСПРАВИЛ КРЫЛЬЯ**
Event
GRIF OPENS OUT ITS WINGS
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 44-45

**Технологии
ОТ ВИРТУАЛЬНОГО ОРУЖИЯ К РЕАЛЬНОМУ**
Technologies
FROM VIRTUAL WEAPONS TO REAL ONES
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 86-89



**Связь
И ПЕСНЯ «ИВОЛГИ» НЕ УМОЛКНЕТ**
Communications
IVOLGA'S VOICE CANNOT BE STIFLED
Translated by V. PLASKOVICH
стр. 46-51

**Тенденции
МНОГОФУНКЦИОНАЛЬНАЯ ПЛАТФОРМА**
Tendencies
VERSATILE PLATFORM
Translated by Ye. BUZAYEV
стр. 90-95



W W W . V P K . G O V . B Y

Начальник государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр» – Андрей ШУБАДЕРОВ
И. о. заместителя начальника агентства – главного редактора печатных СМИ Александр МАКАРОВ
Начальник отдела журнала «ВПК. БЕЛАРУСЬ» – Сергей ЧИЧИЛОВ
Литературный редактор – Юлия НИКАНДРОВА
Корректор – Дарья СОКОЛ
Перевод: Егор БУЗАЕВ
Анна БОЙКОВА
Дизайн и верстка – Мария ЖУРОВИЧ

Учредители:
Государственный военно-промышленный комитет Республики Беларусь
Закрытое акционерное общество «Белтехэкспорт»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белспецвнештехника»
Государственное внешнеторговое унитарное предприятие «Белвнешпромсервис»
Адрес государственного учреждения «Военное информационное агентство Вооруженных Сил Республики Беларусь «Ваяр»:
220029, г. Минск, ул. М. Богдановича, 29
Тел.: 297-16-26, 297-18-68
Факс: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Vayar military information agency, Belarusian Armed Forces
Chief: Andrei SHUBADYOROV
Acting deputy chief editor-in-chief of print media: Alexander MAKAROV
Chief of the VPK. Belarus office: Sergei CHICHIOLOV
Copy editor: Yuliya NIKANDROVA
Proofreader: Darya SOKOL
Translation: Yegor BUZAYEV
Anna BOIKOVA
Design and pre-press: Mariya ZHUROVICH

Founders:
State Military Industrial Committee of the Republic of Belarus
BELTECHEXPORT Closed Joint Stock Company
BELSPETSVNESHTECHNIKA State-Owned Foreign Trade Unitary Enterprise
BELVNESHPROMSERVICE State-Owned Foreign Trade Unitary Enterprise

© Журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» зарегистрирован в Министерстве информации Республики Беларусь. Свидетельство о регистрации № 1370 от 17.06.2010
Подписной индекс 01488
При перепечатке ссылка на журнал «ВПК. БЕЛАРУСЬ» обязательна. Ответственность за достоверность информации, точность фактов, цитат, других сведений, а также за использование данных, которые не подлежат публикации в открытой печати, несут авторы.

Печать: Общество с дополнительной ответственностью «Дивимакс»
ЛП 02330/0552765 от 03.04.2009
Адрес: Республика Беларусь, 220005, г. Минск, проспект Независимости, 58.

Подписано в печать 02.04.2012
Формат 60x90/8
Печать офсетная
Усл. печ. л. 12
Заказ №
Тираж 169 экз.

© The VPK. BELARUS magazine is registered by the Ministry of Information of the Republic of Belarus. Registration certificate No. 1370 dated 17 June 2010
No part of this publication may be reprinted without reference to VPK. BELARUS. Responsibility for the fidelity of information and accuracy of facts, quotations and other data, as well as for using the data that are not liable to be published openly is borne by the authors.

Address of the Vayar military information agency, Belarusian Armed Forces: 29, Bogdanovich St., Minsk, 220029, Belarus
Tel.: 297-16-26, 297-18-68
Fax: 293-44-92
e-mail: vpk@mod.mil.by
www.mod.mil.by

Printing: Divimax
License 02330/0552765 dated 3 April 2009
Address: 58, Nezavisimost Ave, Minsk, 220013, Belarus
Passed for printing on 2 April 2012
Format 60x90/8
Offset printing
12 printer's sheets
Order No.
Circulation 169 issues